

Amoos'a Timbbitiyaa Geluwaa

Ha timbbitiyaan odetteedda kiitay Geeshsha Mas'aafaa gidдон haratuwaappe adussa wodiyaappe kasena s'aafetteedda mas'aafay Amoos'a timbbitiyaa mas'aafaa. Amoos'i Yihudaan de'iyaa itti katamaappe yeedda asaa gidooppenne, Kiristtoosa yeletaappe kase, hospuntsa s'eetu laytsaw bagga heeraan ha kiitaa huup'issa baggana de'iyaa Israa'eeliyaa kawutetsaw aatseedda. He wodii daro duretetsay, ayaanaa de'uwaankka Asay dic'ceeddanne ammantsiyaa hanotetsay beetteedda wode. Gidooppenne Amoos'i duretetsay dure asaa s'alalaw imetteeddawaa be'eedda; k'ay hara baggana suure pirdday d'ayiyaawenne hiyyeesatuwaa uk'k'unniyaawe gadiyaan dareeddawaa be'eedda. Ammanuwaa oyk'k'etsaa gidooppekka tumuwaappe haakkeeddawaa, lo"o malatiyaa iitay kumeeddawaanne anuu bayinna sarotetsay de'iyaawaakka be'eedda. Hewaa gaasuwaan S'oossay bare asaa bolla muruwaa ahanawaa hank'k'uwaaninne s'alan kumiide odeedda. Hewaanakka, «Suure pirdday shaafaa haatsaadan goggo» yaagiide k'ofisseedda. Hewaadan hanooppe, «Ubbaa Mooddiyaa Goday atteeda Israa'eeliyaa asaw k'arettiide maaranenttonne ooni erii!» yaageedda (5:15).

Shemppatuwaa Ubbatoo Imetteedda K'antsa K'ofatuwaa

Asaa Zeretsaa Ubbay Bare Wonjjalaan
 Ooshetiyaawaa 1:1–3:2
 Israa'eeliyaanne Samaariyaa Bashshaa 3:3–
 6:14
 Israa'eeliyaa Muruwaabaa Amoos'i Be'eedda
 Ichcheshu Sas'atuwaa 7:1–9:10
 Israa'eeliyaa poo'o Hidootaa 9:11-15

*Asaa Zeretsaa Ubbay Bare Wonjjalaan
 Ooshetiyaawaa
 (1:1–3:2)*

¹ Ooziyaane Yihudaa gadiyaan kaatiyaa, k'ay
 Yo'aasha na'ay Iyorbbaami Israa'eeliyaa gadiyaan
 kaatiyaa gidiide de'eedda laytsan Tak'o"a
 gadiyaan dorssaa heemmiyaawanttuppe ittuu
 Amoos'i, biittay k'aas's'anaappe laa"u laytsaappe
 kase Israa'eeliyaabaa be'eedda sas'ay hawaa.

² I hawaadan yaageedda; «Med'inaa Goday
 S'iyoonne Deriyan gudee; Yerusaalame kata-
 mankka bare kooshshaa sissee. Hentsanchchatuu
 mehiyaa heemmiyaa hentsaa gadetuu meliino;
 K'armmeloosa Deriyaa huup'iyaan de'iyaa
 irs's'aykka shullee» yaageedda.

Israa'eeliyaa Yuushshuwaan De'iyaa Gadetuwaa Bollan S'oossay Pirddiyaa Pirddaa

Sooriyaa

³ Med'inaa Goday hawaadan yaagee;
 «Damask'k'o Asay zaari zaariide ootseedda
 nagaraa diraw, taani untuntta murenan aggikke.

Ayaw gooppe, untunttu Gala'aade biittaa asaa birataa achchaana de'iyaa gaariyan yed'isiide k'os's'eeddino.

⁴ Hewaa diraw, taani Kaatiyaa Hazaa'eela golliyaan tamaa yeddana; yeddina he tamay Kaatiyaa Benihadaada geessuwaakka maana.

⁵ Taani Damask'k'o katamaa penggiyaa kulbbuwaa mentsana; Aweena zanggaaraan de'iyaa asaa yederssananne kaatetuwa s'am"aa oyk'k'eeddawaakka Beeti-Edeenappe d'ayissana; k'ay Sooriyaa gadiyaa asaykka omoodettiide, K'iira giyaasaa baana» yaagee Med'inaa Goday.

Piliss's'eema

⁶ Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Gaaza katamaa Asay zaari zaariide ootseedda nagaraa diraw, taani untuntta murenan aggikke. Ayaw gooppe, untunttu gadiyaan de'iyaa asaa ubbaa omoodiide, Eedooma gadiyaa asaw bayzseed-dino.

⁷ Hewaa diraw, taani Gaaza katamaa dirssaan tamaa yeddana; he tamay katamaa geessuwaakka maana.

⁸ Ashddoodan de'iyaa asaa taani yederssananne kaatetuwa s'am"aa oyk'k'eeddawaakka Ask'k'elonappe d'ayissana. Ek'iroona kataman de'iyaa asaakka murana; k'ay Piliss's'eema gadiyaa asaappe atteedawanttukka hayk'k'ana. Taani Ubbaa Moooddiyaa Med'inaa Goday hawaa oday» yaagee.

S'iirroosa

⁹ Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «S'iiroosa katamaa Asay zaari zaariide ootseedda nagaraa diraw, taani untuntta murenan aggikke. Ayaw gooppe, untuntu c'aak'k'eteedda ishatetsaa c'aak'uwaa aad'd'iidde, omoodetteedda asaa ubbaa Eedooma asaw bayzzeeddino.

¹⁰ Hewaa diraw, taani S'iiroosa katamaa dirsaan tamaa yeddana; he tamay katamaa geessuwaakka maana» yaagee.

Eedooma

¹¹ Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Eedooma gadiyaa Asay zaari zaariide ootseedda nagaraa diraw, taani untuntta murrenna aggikke. Ayaw gooppe, untuntu barenttu ishatuwaa Israa'eelatuwaa mashshaan yedersseeddino; untuntu untunttoo k'arettibeykkino. Untuntu ubbaa gede hank'k'ettiino; untuntu yiluu med'inawukka simmenna.

¹² Hewaa diraw, taani Teemaana katamaa bolla tamaa yeddana; he tamay Boos'ira katamaa geessotuwa maana» yaagee.

Amoona

¹³ Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Amoona gadiyaa Asay zaari zaariide ootseedda nagaraa diraw, taani untuntta murenan aggikke. Ayaw gooppe, untuntu barenttu zawaa aassanaw Gala'aade gadiyaan de'iyaa shahaara mac'c'a asatuu uluwaa daakkeeddino.

1:9 Isa. 23:1-18; Hiz. 26:1–28:19; Iyu. 3:4-8; Zak. 9:1-4; Mat. 11:21-22; Luk'. 10:13-14 **1:11** Isa. 34:5-17; 63:1-6; Erm. 49:7-23; Hiz. 25:12-14; 35:1-15; Abd. 1:14; Mil. 1:2-5 **1:13** Erm. 49:1-6; Hiz. 21:28-32; 25:1-7; Sof. 2:8-11

¹⁴ Hewaa diraw, taani Raaba katamaa dirssaan tamaa yeddana; he tamay katamaa geessotuwaamaana. Hewaappe guyyiyaan, olaa gallassi waasuu darana; k'ay olanchchatuu gotiyaadan wolk'k'aamana.

¹⁵ Unttuntu kaatiinne aanana ootsiyaa kaappatuu ubbay omoodettiide ittippe baana» yaagee Med'inaa Goday.

2

Moo'aaba

¹ Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Moo'aaba gadiyaa Asay zaari zaariide ootseedda nagaraa diraw, taani unttunta murenan aggikke. Ayaw gooppe, unttuntu Eedooma gadiyaa kaatiyaa mek'etsaa bidintsaa kesana gakkanaw s'uuggeeddino.

² Hewaa diraw, taani Moo'aaba gadiyaan tamaa yeddana; he tamay K'iriyoota katamaa geessotuwaamaana. Moo'aaba gadiyaa Asay shab-birssaa gidдон, olaa waasuwa gidduwaaninne malakataa punuwaa gidдон hayk'k'i wurana.

³ Taani Moo'aaba gadiyaa mooddiyaawaa d'ayissana; k'ay kaappatuwa ubbaakka aanana ittippe wod'ana» yaagee Med'inaa Goday.

⁴ Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Yihudaa gadiyaa Asay zaari zaariide ootseedda nagaraa diraw, taani unttunta murenan aggikke. Ayaw gooppe, unttuntu Med'inaa Godaa higgiiyaa is'seeddino; Aa azazuwaakka naagibeykkino.

Unttuntu aawotuu kaalleedda worddo s'oossatuu unttunttakka baletseeddino.

⁵ Hewaa diraw, taani Yihudaa gadiyaa bolla tamaa yeddana; he tamay Yerusaalame geessotuwa maana» yaagee.

Israa'eeliyaa Bollan S'oossay Pirddiyaa Pirddaa

⁶ Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Israa'eeliyaa Asay zaari zaariide ootseedda nagaraa diraw, taani unttunta murenan aggikke. Ayaw gooppe, unttuntu miishshaa akkana diraw, s'illuwaa zal'iino; k'ay c'aammaa ac'uwaa akkana gishshawukka hiyyeesaa zal'iino.

⁷ Mank'k'otuwaa gadiyaa baanan kund-dissiidde, unttuntu huup'iyaa yed'd'iino; naak'etteeddawanttu pirddaakka geellayiino. K'ay aawunne na'ay laa"u itti mishirato woshumiyaawaan ta geeshsha suntsaa loytsi tunissiino.

⁸ Unttuntu asaappe ac'oo oyk'k'eedda mayuwaa yarshshiyaa sa'aan ubbaa matan hiis's'iide, aan gisiino; k'ay asaappe mak'k'ac'o ootsiide akkeedda woyniyaa eessaa barenttu S'oossaa golliyaan ushiino.

⁹ «Gidooppenne, zigaadan aduk'k'iide, wolaadan minneedda Amooze gadiyaa asatuwaa unttuntu sintsaappe d'ayisseeddawe taana. Taani unttuntu bolla ayifiyaanakka garssa s'ap'uwaanakka ubbaa d'ayissaad.

¹⁰ Taani hinttena Gibs'e gadiyaappe kessaade, bazzuwaan oytamu laytsaa kaaletsaad; k'ay Amoozetuu biittaakka hinttenttoo laata ootsaade immaad.

¹¹ «Hintte attuma naanatu giddoppe timbbitiyaa odiyaawantta, hintte yalaga asaa giddoppekka barena S'oossaw dummayeedda Naaziraawetuwaa dentsaad. Hinttenoo, Israa'eeliyaa asatoo, hawe tuma gidennee? Hawaa taani S'oossay odaad.

¹² Shin hintte he Naaziraawetuwaa c'aak'uwaa kolissiide, woyniyaa eessaa ushsheeddita; timbbitiyaa odiyaawanttakka, «Timbbitiyaa odoppite» yaaggiide azazeeddita.

¹³ «Be'ite, katsaa darissiide c'aaneedda gaarii me"iyyaawaadan, taani hinttena mentsana.

¹⁴ Pala wos's'iyaawe bak'atiide kessi akka; minoo wolk'k'ay is's'ana; olanchchaykka bare shemppuwaa ashshenna.

¹⁵ Wonddaafiyaan dukkiyaawe bare sa'aan ek'k'anaw danddayenna; gediya eesukka kessi akka; paraawukka bare shemppuwaa ashshenna.

¹⁶ He gallassi haray atto olanchchatuwaa gid-don loytsi s'alanchcha giyaawanttukka kallo s'iira bak'atana» yaagee Med'inaa Goday.

3

¹ Hinttenoo Israa'eeliyaa asatoo, Med'inaa Goday hintte bolla, Gibs'e gadiyaappe I Kesseedda asaa ubbaa bolla haasayeeddawaa sisite.

² «Sa'aan de'iyaa asaa ubbaappe taani hintte s'alalaa dooraad. Hewaa diraw, hintte ootseedda nagaraa ubbaw taani hinttena murana» yaagee.

Israa'eeliyaanne Samaariyaa Bashshaa
(3:3–6:14)

³ Laa"u asatuu k'ofay itta gidenaan de'iidde ittippe hamettiino?

⁴ Gaammuu oyk'k'iyawaa demmennaan woran c'oo gudiiyye? Woy wodalla gaammuu ayentto yederssiide oyk'k'ennan bare geessuwaan daariyye?

⁵ Oy k'k'anaw yeggeedda gitiyaa gidдон katsay d'ayooppe, kafuu c'oo oyk'k'ettii? Woy p'irii ayentto oyk'k'iyabay bayinnan c'oo pirii?

⁶ Katamaa gidдон olaa malakatay punettiyyaa wode, Asay yashshan kokkoreenneeyye? Woy Med'inaa Goday kiittennan de'ishshin, bashshay itti katamaa bollan yiyye?

⁷ Tumuwaappe Ubbaa Mooddiyyaa Med'inaa Goday bare s'uuraa timbbitiyyaa odiiyaa bare k'oomatoo kasetiide k'onc'c'issennaan de'iidde, ayaanne ootsenna.

⁸ Gaammuu gudina, yayyenawe oonee? Ubbaa Mooddiyyaa Med'inaa Goday odina, timbbitiyyaa odenawe oonee?

Samaariyaa Kunddetsaa

⁹ Ashddooda katamaaninne Gibs'e kaatiyaa golletuwaan de'iyaa ubbatoo hawaadan yaagiide awaayite; «Samaariyaa deretuwaa bolla shiik'ite; shiik'iide yan haniyaa wolk'k'aama wac'etsaanne sugetsaa oosuwwa be'ite» yaagite.

¹⁰ Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Ha asatuu suurebaa ootsiyaawaa erikkino; sugetsaaninne bonk'k'iide aheedda shaluwaan barenttu golliyya kuntsi wotseeddino» yaagee.

¹¹ Hewaa diraw, Ubbaa Mooddiyaa S'oossay hawaadan yaagee; «Morkkii hintte biittaa dood-dana; hintte geesuwaa laalana; hintte duretuwaa golliyaakka bonk'k'ana» yaagee.

¹² Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Hentsanchchay gaammuwaa doonaappe dorssaa wotsi akkiyaa wode, dorssaw laa"u gedetuwaa woy duus'a haytsaa wotsi akkiyaawaadan, hewaadankka Samaariyaa gadiyaan ishaluwaan utteedda Israa'eeliyaa asaappe amareedawanttu s'alalay attana» yaagee.

¹³ Med'inaa Goday, Ubbaappe Wolk'k'aama S'oossay Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Hawaa sisite; Yaak'ooba zaratuwaa bolla markkattite.

¹⁴ Taani Israa'eeliyaa asaa untunttu nagaraa diraw muriyaa gallassi, Beetele kataman de'iyaa yarshshiyaa sa'aa kolana; yarshshiyaa sa'aan de'iyaa kac'etuukka me"iide, sa'aan wod'd'ana.

¹⁵ Balguwaan untunttu de'iyaa golliyaanne boniyaan untunttu de'iyaa golliyaa ubbaa taani d'ayissana. Danggarssaa zaaliyaan alleek'k'issiide, untunttu kees's'eedda golliikka kolettana; k'ay wolk'k'aama wolk'k'aama golletuu ubbaykka d'ayana» yaagee Med'inaa Goday.

4

¹ Hinttenoo, Samaariyaa mac'c'awanttoo, Baasaane gadiyaa mac'c'a miizzatuwaadan mod'd'eeddawanttoo, hawaa sisite! Hintte hiyyeesatuwaa uk'k'unniita; mank'k'otuwaakka

tuggayiita. Hintte asinatuwaakka, «Nuw ushshaa hammite» yaagiita.

² Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Goday hawaadan yaagiide, bare geeshshatetsaan c'ak'k'a; «Hintte maaggan oyk'k'iide gooshettana gallassayne hintteppe atteeda amareedawanttukka maaggan oyk'k'iide biyaa moletuwaadan hanana gallassay yaana.

³ Hintte ubbaykka dirssaa s'oo'iyaanna goochchina kesiide, Hermmoonen olettana» yaagiide c'aak'k'eedda Med'inaa Goday.

Israa'eeliyaa Asay Bare Balaappe Tamaaranaw Danddayibeykkino

⁴⁻⁵ Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Hinttenoo, Israa'eeliyaa asatoo, biite; Beetele biide, nagaraa ootsite; Galgalakka biide, nagaraa gujiide ootsite. Wontta wontta hintte yarshshuwaa yarshshite; heezzentso gallassi gallassi hintte asiraataa ahite. Irshshuwaa yeggiide uukkeedda ukitsaa s'uugiide, galataa yarshshuwaa yarshshite. Hintte hintte dosuwaan immiyaawaa diraw, otorettiide awaayite. Ayaw gooppe, hintte ootsanaw dosiyaawe hewaa» yaagee.

⁶ K'aykka Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Hintte katamaa ubbaan taani koshaa yeddaade, haray atto hintte matan das'yaabaakka d'ayissaad; shin hintte hewaankka taakko simmibeykkita.

⁷ Katsaa c'akkiyaa wodii gakkanaw biro heezzu aginay de'ishshin, taani hinttenttoo iraa te"aad. Taani itti kataman iraa bukissaade hara kataman bukkennaadan diggaad; itti shoyk'aan

bukkeedda; hara bukkibeenna shoyk'ay k'ay meleedda.

⁸ Hewaa diraw, laa"u woy heezzu katamatuwaa Asay haatsaa ushanaw itti katamaa beeddino; shin alibeykkino. Hewankka k'ay hintte taakko simmibeykkita» yaagee Med'inaa Goday.

⁹ Med'inaa Goday, «Taani hintte katsaa bollan harggiyaa yeddaad; hintte ataakilttiyaanne hintte woyniyaa turaa, hintte balasiyaa mitsaanne hintte wogaraa ubbaa boolii meedda; shin hintte hewaankka taakko simmibeykkita» yaagee.

¹⁰ Med'inaa Goday, «Taani Gibbs'e asatuwaa bolla iita harggiyaa yeddeeddawaadan, hintte bollankka boshaa yeddaad; hintte wodalla naanatuwaa mashshaan wod'aad; hintte paratuukka omoodettanaadan udaad. Hintte mootsan hayk'k'eedda asaa anhaa s'ink'k'uwaan hinttena ulaad; shin hintte hewaankka taakko simmibeykkita» yaagee.

¹¹ Med'inaa Goday, «Sodoomanne Gamoora katamatuwaa d'aysseeddawaadan, hintteppekka darotuwaaw d'ayissaad; ha atteeda hinttekka tamaappe ees's'iidde atteeda s'iifa mala; shin hintte hewaankka taakko simmibeykkita» yaagee.

¹² S'oossay, «Hewaa diraw, Israa'eeliyaa asatoo, taani hinttena hewaadan ootsaade murana hanay. Taani hinttena hawaadan ootsaade murana haniyaa diraw, Israa'eeliyaa asaw, hintte S'oossaanna gakkettanaw giigite» yaagee.

¹³ Deretuwaaw giigisseeddawe, c'arkkuwaakka med'd'eeddawe, bare wozanaa k'ofaa asaw

k'onc'c'issiyaawe, wontta poo'uwaaw d'umaw
laammiyaawe, gadiyaan de'iyaa d'ok'k'a
deretuwaaw yed'd'iyaaawe, aw suntsay Med'inaa
Godaa, Ubbaappe Wolk'k'aama S'oossaa.

5

Israa'eeliyaa Asay Nagaraa Paas'ana Mala Ode- teedda

¹ Israa'eeliyaa asatoo, taani hintte bolla zi-
laaliyaa zilaassaa sisite!

² «Wodoro Israa'eelatta kunddaaddu;
simmi laa"entso denddukku.
Sa'aan olettaaddu;
izo dentsiyaawekka baawa!» yaagaad.

³ Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Goday hawaadan
yaagee; «Sha"u olanchchatuwaa olaw yeddiyaa
Israa'eeliyaa katamaw s'eetu olanchchatuwaa
s'alalay attana; s'eetu olanchchatuwaa olaw
yeddiyaa Israa'eeliyaa katamaw k'ay tammu
olanchchatuwaa s'alalay attana» yaagee.

⁴ Med'inaa Goday Israa'eeliyaa asaw hawaadan
yaagee; «Taanna koyite; yaatooppe, hintte
de'uwaan de'ana.

⁵ Shin Beetele koyoppite. Gelggala geloppite.
Berssaabehe pinnoppite. Ayaw gooppe, Gelggali
omoodettana; Beeteelikka d'ayana» yaagee.

⁶ Med'inaa Godaa koyite; yaatooppe, hintte
de'uwaan de'ana. Hewe d'ayooppe, I Yooseefo
zariyaa tamaadan s'uuggana; Beeteelen de'iyaa
asaakka tamay maana. He tamaa untunttoo
ooninne toyissenna.

⁷ Hinttenoo, suure pirddaa geellayeeddawant-too, s'illotetsaakka sa'aan oliyaawanttoo, hawaa sisite.

⁸ Piliyaadisa geetettiyaa laappun s'oolinttetuwaanne Ooriyoona geetettiyaa s'oolinttetuwaa c'itaa med'd'eeddawe, bara d'umaa wonttaw, gallassaa poo'uwaakka k'ammaw laammiyaawenne abban de'iyaa haatsatuwaa pude saluwaa s'eesiide, sa'aa mic'etsaa bolla duge tigiyaawe, aw suntsay Med'inaa Godaa.

⁹ I geessotuwaa laalanaw wolk'k'aamatuwaa bolla bashshaa ayee.

¹⁰ Hintte pirddaa gutaran seeriyawaa is's'iita; tumuwaa odiyawaakka shenetiita.

¹¹ Hintte hiyyeesatuwaa yed'd'iide, untunttu katsaakka untunttuppe bonk'k'iide akkeeddita. Yaatiide masetteedda shuchchaan golletuwaa gimbeeddita; shin hintte he golletuwaan de'ikkita. Lo"iyaa woyniyaa turatuwaakka tokkeeddita; shin hintte he woyniyaa eessaa ushikkita.

¹² Ayaw gooppe, hintte naak'uu aap-punenttonne hintte nagaraykka ay keeshshaa wolk'k'aamentto taani eray. Hintte s'illotuwaa naak'k'iita; mattaayiyaakka akkiita; k'ay gutaran hiyyeesatuwaa pirddaa geellayiita.

¹³ Hewaa diraw, hawaa mala wodiyaan c'inc'c'a Asay c'o"u gee; ayaw gooppe, wodii iita.

¹⁴ De'uwaan de'anaw lo"obaappe attina, iitabaa ootsoppite; yaatoope, hintte giyaawaadan,

Med'inaa Goday, Ubbaappe Wolk'k'aama
Med'inaa Goday hinttenana gidanawaa.

¹⁵ Iitabaa is's'ite. Lo"obaa dosite. Pirddaa gutaranka suure pirddaa pirdдите. Yaatooppe, ooni erii, S'oossay, Ubbaappe Wolk'k'aama S'oossay Yooseefo zeretsatuwaappe atteeda amareedawanttoo k'arettanenttonne.

¹⁶ Hewaa diraw, Goday, Ubbaappe Wolk'k'aama Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Dabaabaa ubbaan waasuu kesana; oge ubbankka asay, «Aayye, aayye!» gaana. Goshshanchchatuu yeekoo, zilaaliyaawanttukka zilaassaw s'eesettana.

¹⁷ Woynniyaa turaa sa'aa ubbaan yeekku de'ana; ayaw gooppe, taani hinttena muranaw hintte giddona aad'ana» yaagee Med'inaa Goday.

¹⁸ Hinttenoo, Med'inaa Godaa gallassay yaanaadan amottiyaawanttoo, hinttenttoo aayye ana! Med'inaa Godaa gallassaa ayaw amottiitee? He gallassay d'umaappe attina, poo'o gallassaa gidenna.

¹⁹ He gallassi hintte gaammuwaappe bak'ati attiyaa wode, maahii gaketiyaa asaa mala, hewaappekka k'ay bak'ati bare golle geliide, bare kushiya godan zempissiyaa wode, shooshshay dukkiyaa asaa mala gidanawaa.

²⁰ Med'inaa Godaa gallassay d'umaappe attina, poo'o gidenna; bara d'umaappe attina, poo'o shoray mulekka baawa!

²¹ S'oossay hawaadan yaagee; «Taani hintte bonchchiyaa baalatuwaa is's'aaddinne shenetaad; hintte geeshsha shiik'uukka taana nashechchikino.

²² Hintte taw s'uuggiyaa yarshshuwaanne katsaa yarshshuwaakka yarshshiita; shin taani hewaa akkikke. K'ay hintte taw galataw ahiyaa ittippetetsaa yarshshuwaa mod'd'o mehetuwaakka s'eellikke.

²³ Hintte mazimuriyaa c'anc'c'etsaa ta mataappe haassite; hintte diis's'iyaa diitsaakka sisikke.

²⁴ Shin suure pirdday pultto haatsaadan, s'illotetsaykka to"enna shaafaa haatsaadan goggo.

²⁵ «Hinttenoo, Israa'eeliyaa asatoo, taani hinttena bazzuwaan oytamu laytsaa kaaletsiyaa wode, taw yarshshuwaa yarshsheedditee? Woy imotaa immeedditee?

²⁶ He wode hintte hintte kushiyan med'd'eedda Kaatiyaa Sakkuuta giyaa eek'aanne Keewaana giyaa hintte s'oolinttiyaa s'oossaa eek'aa tookkeedda.

²⁷ Hewaa diraw, taani hinttena omoodissaade Damask'k'o katamaappe aatsaade haako sa'aa yeddana» yaagee. Hawaa giyaawe aw suntsay Ubbaappe Wolk'k'aama S'oossaa geetettiyaa Med'inaa Godaattee.

6

Israa'eeliyaa D'ayuwaa

¹ Hinttenoo, Israa'eeliyaa Asay maaduwwa oochchiyaa bonchchetteedda Israa'eeliyaa gadiyaa kaappatoo, hinttenoo, S'iyoonen ishaluwaan de'iyaaawanttoo, Samaariyaa katamankka hirggi bayinnan utteeddawanttoo, hinttenttoo aayye ana!

² Ane Kalnne giyaa katamaa biide be'ite. Hewaappe k'ay Hamaata giyaa wolk'k'aama katamaa biide, yaana k'ay duge Piliss's'eematuwaa katamaa Gaate wod'd'ite. Unttuntu hintte laa"u kawutetsatuwaappe keekkiino? Unttuntu gaddii hintte gadiyaappe aakkii?

³ Hinttenoo, iita gallassay ellekka yeenna giide, sugetsaa oosuwaa ootsiyaawanttoo,

⁴ danggarssaa zaaliyaappe ootseedda arssaan gisiyaawanttoo, mins's'aafiyankka injjetiide ut-tiyaawanttoo, k'ay dorssaa wudiyaappe boltti bolttatuwaanne miizzaa zadaluyaappe mod'd'o maraa ashuwaa miyaawanttoo,

⁵ Daawitedan yetsaa miishshaa hinttenttoo gi-igissiide, maasink'k'uwaan dumma dumma yet-saa yes's'iyaawanttoo,

⁶ woyniyaa eessaa keriyaanna ganiyaawant-too, loytsi al"o shittuwaakka okettiyaawanttoo, Yooseefo zaratuwaa bayzzaad ayinne kayyotte-nawanttoo, hinttenttoo aayye ana!

⁷ Hewaa diraw, omoodettiide baanawanttuppe koyrotuu hinttena gidana; he wode hintte injje de'ussayenne hintte ishaliyaawe attana.

⁸ Med'inaa Goday, Ubbaappe Wolk'k'aama Med'inaa Goday S'oossay hawaadan yaagiide, barekka barenan c'aak'k'eedda; «Taani Yaak'ooba otoruwaa is's'ay; untunttu geessuwaakka shenetaad; taani katamaanne kataman de'iyaa ubbaa untunttu morkketoo aatsaade immana» yaageedda.

⁹ Itti golliyaan tammu Asay attooppe, untunt-tukka hayk'k'ana.

10 Unttuntu dabbotuwaappe ittuu anhaa mooganaw golleppa kessiide afana; he golliyaa k'ol'on de'iyaa bitaniyaa, «Neenana atteeda hara Asay de'ii?» yaagiide oochchana. I zaariide, «Baawa» yaagana. Oochchiyaawe, «Hayzza, hayzza! Med'inaa Godaa suntsaa nuuni s'eesanaw koshshenna» yaagana.

11 Med'inaa Goday azazina, wogga golletuu kolettana; k'eeri golletuukka me'ereetana.

12 Paratuu zaallaa bollan gaalifanaw danddayiino? Woy k'ay goshshanchchay booraa waas'iide, abbaa goshshanaw danddayii? Shin hintte tumu pirdaa marzziyaw, s'illotetsaa ayfiyaakka c'amoo laammeeddita.

13 Hintte Lodabaara katamaa s'oonedda diraw nashettiita; k'ay, «Nuuni K'arnnayima katamaakka nu minotetsan oyk'k'eeddo» yaagiita.

14 Med'inaa Goday, Ubbaappe Wolk'k'aama S'oossay hawaadan yaagee; «Hinttenoo, Israa'eeliyaa asattoo, taani hintte bolla itti kawutetsaa dentsana; untuntu hinttena Hamaata Pinuwaappe doommiide, Araba Wombbaa gakkanaw tuggayana» yaagee.

Israa'eeliyaa Muruwaabaa **Amoos'i Be'eedda Ichcheshu** **Sas'atuwaa**

7

(7:1–9:10)

Boolii Yaanawaa Bessiyaa Sas'aa

1 Ubbaa Moooddiyaa Med'inaa Goday taana sas'aa bessedda. He sas'aan taani kaatiyaa gakkiiyaa katsay c'aketteeddawaappe guyyiyaan,

laa"entsuwaa c'aareeda c'arshshaa bolla I booliyaa wudiyaa med'd'ishin be'aad.

² Unttuntu irs's'abaa ubbaa miide wursseedda wode taani, «Abeet Ubbaa Moooddiyaa Med'inaa Godaw, hayyanaa atto gaarikii! Yaak'ooba zaratuu waaniide attanaw danddayiino? Unttuntu k'eeri guutsattuwaattee!» yaagaad.

³ Hewaa diraw, Med'inaa Goday k'aretteedda, bare k'ofaa laammeedda; laammiide hawaadan yaageedda; «Ha neeni be'eeddabay polettennawaa» yaageedda Med'inaa Goday.

Taman Pirddanawaa Bessiyaa Sas'aa

⁴ Ubbaa Mooodiyaa Med'inaa Goday taana hara sas'aa besseedda. Ubbaa Mooodiyaa Med'inaa Goday bare asaa pirddanaw tamaa s'eeseedda; he tamay wolk'k'aama c'iimma abbaa mi diggiide, biittaakka s'uugganaw doommeedda.

⁵ Yaatina taani hawaadan yaagaad; «Abeet Ubbaa Mooodiyaa Med'inaa Godaw, hayyanaa ha tamaa toyissaarikii! Yaak'ooba zaratuu waaniide attanaw danddayiino? Unttuntu k'eeri guutsattuwaattee!» yaagaad.

⁶ Hewaa diraw, Med'inaa Goday k'aretteedda, bare k'ofaa laammeedda; laammiide Ubbaa Mooodiyaa Med'inaa Goday hawaadan yaageedda; «Hawekka k'ay polettennawaa» yaageedda.

Gimbbiyaa Sittatetsaa Likkiyaa Tumbbiyaa Bessiyaa Sas'aa

⁷ K'aykka I taana hara sas'aa besseedda. Taani he sas'aan be'iyaa wode, Goday gimbbiyaa sittatetsaa likkiyaa tumbbiyaa

oyk'k'iide, tumbbiyaan likkettiide gimbbetteedda gimbbiyaa matan ek'k'eedda.

⁸ Med'inaa Goday taana, «Amoos'aa, ha neeni s'eelliaawe ayee?» yaagiide oochcheedda.

Taani, «Tumbbiyaa» yaagaad.

Med'inaa Goday taana, «Be'a, taani ta asaa Israa'eeliyaa gidдон tumbbiyaa yeggay; taani unt-tuntta murenan aad'd'ikke.

⁹ Yisaak'a zaratuu goyinniyaa d'ok'k'a sa'atuu kolettana; Israa'eeliyaa geeshsha sa'atuukka d'ayana; k'ay Iyorbbaama kawutetsaa bollakka taani mashshaanna denddana» yaageedda.

Amoos'anne Ameesiyaa

¹⁰ Beetele kataman k'eesiyaa gidiide de'iyaa Ameesiyaasee Israa'eeliyaa Kaatiyaa Iyorbbaamekko hawaadan yaagiide kiitteedda; «Amoos'i Israa'eeliyaa asaa gidдон de'iidde, ne bolla mak'k'eteedda; I bare oduwaan gadiyaa bayzzee.

¹¹ Ayaw gooppe, I hawaadan yaagee; «Iyorbbaami mashshaan hayk'k'ana; Israa'eeliyaa asaykka barenttu gadiyaappe omoodettiide baana» yaagee» yaageedda.

¹² Yaatina Ameesiyaasee Amoos'a hawaadan yaageedda; «Neenoo timbbitiyaa odiyaawoo, ba; hini Yihudaa biittaa bak'ata baade, yan k'uma ma; timbbitiyaa yan oda.

¹³ Shin hawe Beetele kaatii goyinniyaa sa'anne kawutetsaa geeshsha sa'aa gidiyaa diraw, laa"entso ha sa'aan timbbitiyaa odoppa» yaageedda.

¹⁴ Amoos'i zaariide, Ameesiyaasassi hawaadan yaageedda; «Taani mehiyaa heemmiyaawaanne untunttu ayfiyaa mas'iyawaappe attina, timbbitiyaa odiyaawaa woy timbbitiyaa odiyaawaa na'aa gidikke.

¹⁵ Shin Med'inaa Goday taana dorssaa wudiyaa heemmiyaa saappe akkiide, «Baade ta asaw Is-
raa'eeliyaw timbbitiyaa oda» yaageedda.

¹⁶ Ha'i simmi Med'inaa Goday giyaawaa sisa! Neeni, «Israa'eeliyaa bolla timbbitiyaa odoppa; Yisaak'a zaratuwaa bollakka markkattoppa» yaa-
gaadda.

¹⁷ Hewaa diraw, Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Ne machchata katamaa giddon shar-
mus'a gidanawaa; ne attuma naanatuunne ne mac'c'a naanay mashshaan hayk'k'ana; ne biit-
taykka wodoruwaan shaakettana; k'ay neeni ne hup'iyawukka allaga gadiyaan hayk'k'ana. Is-
raa'eeliyaa asaykka barenttu gadiyaappe omood-
ettiide tuma baana» yaagee» yaageedda.

8

Teeray Kumeedda Keeshshaa Bessiyaa Sas'aa

¹ Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Goday taana hara sas'aa besseedda; hewekka, teeray kumeedda keeshshaa.

² I taana, «Amoos'aa, ha neeni be'iyawe ayee?» yaagiide oochcheedda.

Taani, «Teeray kumeedda keeshshaa be'ay» yaa-
gaad.

Yaatina Med'inaa Goday taw hawaadan yaageedda; «Ta asaa Israa'eelaw wurssetsay* gakkeedda; hawaappe sintsanaw taani untuntta murenan aad'd'ikke» yaageedda.

³ Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «He gallassi kaatiyaa golliyaan yes's'iyaa yetsay yeekoo laamettanawaa; hayk'k'eedda asaa anhay mule sa'aan darana; k'ay c'o"u giina, yan haan olettana» yaagee.

Israa'eeliyaa Kunddetsaa

⁴ Hinttenoo, metootanchchatuwaa yed'd'iyaa wanttoo, gadiyaan de'iyaa hiyyeesat-uwaakka d'ayissanaw koyiyaawanttoo, hawaa sisite!

⁵ Hintte hawaadan yaagiita; «Nuuni katsaa zal"anaw aginay s'eeriya baalay awude aad'd'anee! K'ay nuuni nu zal"iyaa doommanaw Sambbatay awude aad'd'anddeeshsha! Yaatinto nuuni katsaa guutsaban makki makkiide, daro miishshaa akkiide bayizzana. K'ay worddo miizaanan likkii likkiide, asaa c'immana.

⁶ Nuuni hiyyeesaa biran, metootanchchaakka mes's'i laa"u gediya c'aamman shammana; k'ay zarggaa hark'k'uwaa muruta zarggaa gatiyaan bayizzana» yaagiita.

⁷ Med'inaa Goday Yaak'oobi c'EEK'ettiyaa bare sunsan hawaadan yaagiide c'aak'k'eedda; «Taani untunttu ootseedda iita oosuwaa mulekka dogikke.

⁸ Biittay k'aas's'iyaawenne gadiyaan de'iyaa Asay ubbay yeekkiyaawe hewaa

* **8:2 Wurssetsay:** Giyaawe Ibrayiss's'e k'aalan «Teeraa» malatee.

gaasuwaana gidenneeyye? Ee Nayle Shaafay kuntsiide k'aas's'iyaaawaadan, biittaa ubbay k'aas's'iide balbbuk'ettana; k'ay he kuntsuu wod'd'iyaaawaadan wod'd'ana» yaageedda.

⁹ Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «He gallassi taani aawaa seeta gallassi wulissana; sa'aakka gallassi d'umissana.

¹⁰ Taani hintte baalaa nashshechchaa kayyoo, hintte yetsaakka yeekoo laammama. Mes's'i itti na'ay hayk'k'ina yeekkiyaa asaadan, hintte hintte huup'iyaa meedettiide waaruwaa mayyanaadan, taani hinttena ootsana. He gallassaa wurssetsay daro c'amo gidanawaa» yaagee.

¹¹ Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Be'ite, taani biittaa ubbaa bollan koshaa yeddiyaa gallassatuu yiino. Taani koshaa yeddiyaa gallassi, Asay sisanaw Med'inaa Godaa k'aalaa d'ayiide koshatanappe attina, katsaa d'ayiide koshattenna woy haatsaa d'ayiide saametenna.

¹² Asay away wulliyaa bagga abbaappe away doliyaa bagga abbaa gakkanawunne huup'issappe gedissa gakkanaw bichchaarana. Unttuntu Med'inaa Godaa k'aalaa koyanaw yaanne haanne wos's'ana, shin demmikkino.

¹³ He gallassi malaa lo"o wodoratuunne wodal-latuu saamuwaan ziili aggana.

¹⁴ Samaariyaa eek'atuwaan c'aak'k'iyaawanttu, «Daana s'oossay ero!» yaagiyaawanttunne, «Berssaabeeha s'oossay ero» yaagiyaawanttu kunddana. Unttuntu laa"entso mulekka denddikino» yaagee.

9

S'oossaa Pirddaa

¹ Yarshshiyaa sa'aa matan Goday ek'k'a de'ishin, taani be'aad. I taana hawaadan yaageedda; «Baasuu k'aas's'anaadan, Geeshsha Mak'idasiyaa gumbbuwaa shoc'a; asaa ubbaa huup'iyaan mentseetsa. Hewaappe attiyaa asaa taani mashshaan wod'ana. Bak'atiyaa Asay kessi akka; kessi akkaedda asikka pas'a attena.

² Untuntu gadiyaa bookkiide, Si'ooliyaw duge wod'd'ooppekka, taani untuntu hewaappe kessana. Saluwaa pude kesooppekka, taani untuntu hewaappe duge wotsana.

³ Untuntu K'armmeloosa Deriyaa s'eeran k'osettooppekka, taani untuntu koyaade hewaappe kessana. Abbaa c'iimmuwaa giddo geliide, ta sintsaappe geemmooppekka, taani dawiyaazazina, I untuntu dukkana.

⁴ K'ay barenttu morkkatuwaan omoodettiide, untuntu booppekka, yan untuntu mashshaan hayk'k'anaadan, taani azazana; taani untuntu iita ayifiyaan s'eellanaappe attina, lo"o ayifiyaan s'eellikke» yaageedda.

⁵ Goday, Ubbaappe Wolk'k'aama Med'inaa Goday sa'aa bochchee; sa'ay seeree; k'ay sa'aan de'iyaabay ubbaykka yeekkee. Nayle Shaafay kuntsiide balbbuk'ettiyaawaadan, biittaa ubbay balbbuk'ettee; k'ay he kuntsuu wod'd'iyaawaadankka wod'd'ee.

⁶ I barew de'iyaa sa'aa saluwaan giigissee; Aa baasuwaakka sa'aan baasee. K'ay I abbaa haat-

satuwaa s'eesiide, gadiyaa bollan duge gussee; aw suntsay Med'inaa Godaa.

⁷ Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Hint-tenoo, Israa'eeliyaa asatoo, hintte taw Toop'p'iyaa asaa mala gidikkiteeyye? Taani hinttena Gibs'e gadiyaappe kesseeddawaadan, Piliss's'eema asaa Kafttoorappe, k'ay Sooriyaa asaakka Kiirappe kessaad» yaagee.

⁸ Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Be'ite, Ubbaa Mooddiyaa Med'inaa Godaa ayfii nagaranchcha kawutetsaa bollan de'ee. Taani Aa gadiyaa bollappe d'ayssana; shin taani Yaak'ooba zariyaa ubbaanna d'ayissikke.

⁹ «Be'ite, katsaa zazziriyaan zazziriyaawaadan, Israa'eeliyaa asaa kawutetsatuwaa ubbaa giddon zazziranaadan, taani azazana; shin untunttu giddon ammanettiyaawanttuppe ittuunne sa'aan wod'd'iide d'ayenna.

¹⁰ «Nuuna ayaa iitabayenne gakkenna woy demmenna» yaagiyaa ta asaa giddon de'iyaa nagaranchchatuu ubbay mashshaan wurana» yaagee.

Israa'eeliyaa Poo'o Hidootaa

(9:11-15)

¹¹ K'aykka S'oossay, «He gallassi taani koletti-ide kunddeedda golliyaadan haneedda Daawita kawutetsaa dentsana; s'oo'eteedda sa'atuwaakka barana; k'ay koletteeddasaakka ooratsana; taani Aa beniwaadan ootsaade kees's'ana.

¹² Hewenne Israa'eeliyaa Asay Eedooma gadiyaappe atteedawanttanne ta suntsan s'eesetteedda kawutetsatuwaa ubbaa

laattanaassa» yaagee. Hawaa ootsiyaawe taana Med'inaa Godaa.

¹³ Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Be'ite, katsaa c'akkiyaawanttu c'akkiide wurssennan de'ishshin, gadiyaa goshiyaawanttu gakkiyaa wodii, woyniyaa teeraa gum"iyaawanttukka gum"iide wurssennan de'ishshin, woyniyaa zeriyaawanttu gakkiyaa gallassatuu yaana. He wode deretuu mal'o woyniyaa eessaa s'okana; zoozetuwaa ubbaappekka woyniyaa eessay goggana.

¹⁴ Omooduwaan beedda ta asaa Israa'eeliyaa zaaraade ishalissana. Unttuntu koletteedda kata-matuwaa zaaretsi kees's'iide, unttuntun de'ana. Woynniyaa turaakka tokkiide, aappe woyniyaa eessaa ushana. K'ay ataakilttetuwaakka tokkiide, unttuntu ayfiyaa maana.

¹⁵ Taani Israa'eeliyaa unttuntu gadiyaan tokkana; unttuntu taani unttunttoo immeedda gadiyaappe laa"entso mulekka shodettikkino» yaagee. Hawaa odiyaawe Med'inaa Godaa hintte S'oossaa.

Geeshsha Mas'aafaa
The Holy Bible in the Dawuro language of Ethiopia,
Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: (Dawro)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 May 2025 from source files dated 1 May 2025

e663db08-d959-5a91-aa50-cd0737b1040c